

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** balántsá  
**Arrieta:** baríle (?)  
**Bakio:** balántsín  
**Bermeo:**  
**Berriz:** balén<sup>si</sup>  
**Bolibar:** balántsá  
**Busturia:** trále  
**Dima:** \*nařejáparaxu  
**Elantxobe:**  
**Elorrio:** engájtse  
**Errigoiti:**  
**Etxebarri:**  
**Etxebarría:** balánsín  
**Gamiz-Fika:** aparáxu (?)  
**Getxo:** balénsín  
**Gizaburuaga:** balántsín  
**Ibarruri (Muxika):** balántsín  
**Kortezubi:** balántsín  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:** engantjaðéro  
**Leioa:** balántsín  
**Lekeitio:**  
**Lemoa:**  
**Lemoiz:**  
**Mañaria:** balésín  
**Mendata:** balántsín  
**Mungia:** balántjín, \*náraj  
**Ondarroa:** balántsín  
**Orozko:** ðiferéntsial (?)  
**Otxandio:** yábitjo  
**Sondika:** aparéxu  
**Zaratamo:** gántjo (?)  
**Zeanuri:** balánsín  
**Zeberio:** balántsín  
**Zollo (Arrankudiaga):**  
**Zornotza:** baléntsín

### Araba

**Aramaio:**

### Gipuzkoa

**Aia:** baléntsín, balántsín  
**Amezketá:** gurútsé  
**Andoain:** baléntsía  
**Araotz (Oñati):** yántjo (?)  
**Arrasate:**  
**Arroa (Zestoa):** baléntsín

**Asteasu:** baléntsín  
**Ataun:** baléjki, balánjkié (mark.)  
**Azkoitia:** \*balántsíne  
**Azpeitia:** baléntsín  
**Beasain:** baléntsín  
**Beizama:** balántsín  
**Bergara:** baléntsín  
**Deba:** balántsía  
**Donostia:**  
**Eibar:** balántsín<sup>n</sup>  
**Elduain:** balántsín  
**Elgoibar:** balántsín  
**Errezil:** baléntsín  
**Ezkio-Itsaso:** balántsín  
**Getaria:** balántsía  
**Hernani:** baléntsíná (mark.), β<sup>o</sup>léntsín  
**Hondarribia:** baléntsína  
**Ikaztegieta:** balántsín  
**Lasarte-Oria:** palánjkía, \*baléntsín  
**Legazpi:**  
**Leintz Gatzaga:** balántsín  
**Mendaro:**  
**Oiartzun:** balántsín  
**Oñati:** balénsín (?)  
**Orexa:** baléntsín  
**Orio:** balántsína  
**Pasaia:**  
**Tolosa:** baléntsín  
**Urretxu:** baléntsín  
**Zegama:** balántsín

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** balánsín  
**Alkotz:** baléntsíne (mark.)  
**Aniz:** balán<sup>o</sup>sin  
**Arbizu:** balántsín  
**Berute:** balántsín  
**Donamaria:** balántsín  
**Dorrao / Torrano:** baléntsín  
**Erratzu:** balántsín  
**Etxalar:** β<sup>o</sup>léntsín, balántsínak (mark.)  
**Etxaleku:** balántsín, balántsíné,  
balántsíne (mark.)  
**Etxarri (Larraun):** baléntsín  
**Eugi:** balánsín  
**Ezkurra:** baléntsín  
**Gaintza:**  
**Goizueta:** baléntsjaná

**Igoa:** balántsín  
**Jaurrieta:** balánoín  
**Leitza:** baléntsín, baléntsínék (mark.)  
**Lekaroz:** b<sup>o</sup>léntsín  
**Luzaide / Valcarlos:** \*balántsín  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** balántsín  
**Suarbe:** balántsín  
**Sunbilla:** β<sup>o</sup>léntsín, balántsínak (mark.)  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** balánsín  
**Zugarramurdi:** pásáβúrdíná (mark.),  
balántsína (mark.), palántsín

### Lapurdi

**Ahetze:** \*palómié  
**Arrangoitze:** \*palómbiér  
**Azkaine:** \*palómbiéra (mark.)  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:**  
**Donibane Lohizune:** palómbjér  
**Hazparne:** tírant  
**Hendaia:** baléntsín  
**Itsasu:** palómiér  
**Makea:** palómiér  
**Mugerre:** palómbjer  
**Sara:** palómier  
**Senpere:**  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** tírant, \*palómiér

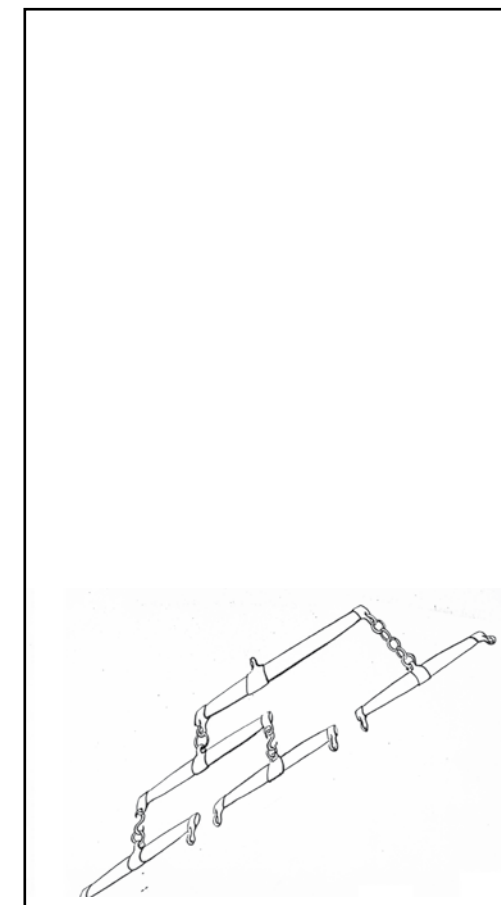
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** balántsín, \*palómina  
**Arboti:** palómbjera (mark.)  
**Armendaritze:** palómí  
**Arnegi:** palómbier  
**Arrueta:**  
**Baigorri:** palómbjer  
**Bastida:**  
**Behorlegi:** palómbjera (mark.), ánda (?)  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** palómbjér  
**Gamarte:** palómbjér  
**Garrúze:** palómiér  
**Irisarri:** palómbjér  
**Izturitze:** palómbier  
**Jutsi:** balómbier  
**Landibarre:** palómbjer

**Larzabale:** palómbjér  
**Uharte Garazi:** \*palómier

### Zuberoa

**Altzai:** palómjé  
**Altzürükü:** pálumpjé  
**Barkoxe:** palómjé  
**Domintxaine:** pálomjeña (mark.)  
**Eskiula:** pálonje  
**Lorraine:** palómjér  
**Montori:** palómjé  
**Pagola:** palómbjér  
**Santa Grazi:** palómjé  
**Sohüta:** palómjé  
**Urđinarbe:** palómbjer  
**Ürrüstoi:** palómbje



## 1589. Mapa: balancín / palonnier / compensation bar, rocking lever

GALDERA: 37320 ALEANR: IX, 1183



	balantzin
	balentziñ
	balenziana
	balantza
	balenki
	palombier
	palomier
	palomie
	aparaju
	gurutze
	gabitxo
	pasaburdina
	tralle
	narrai
	anda
	bestelakoak

- Goldea tiratzeko zaldiaren gibelean izaten den zurezko barraren izena galdetu da.  
- **Bestelakoak:** barille (Arrieta), diferencial (Orozko), engantxadero (Laukiz), engantxe (Elorrio), gantxo (Zaragoza, Araatz), tirant (Uztaritze, Hazparne).

**Busturia:** ["Trálle"az] *tiretuteko gause bat.*  
**Arazola:** *Balantzie edo... Olantxe aldamenien urkilla bigas.*  
**Leintz Gatzaga:** ["Balántzin"az] *oneik die ganau bakarrak ebalteko tresnak.*  
**Eibar:** *Guk amen erabili bes olakoik... au kaballuendako da... "balantziña" aittu dot.*  
**Ezkio-Itsaso:** ["Balántziñ"az] *emén dijóz íru kabálleri lanén.*  
**Ikaztegieta:** *Oiek die ba, trunkotako ta aberea jartze iozu, ta kollarea eantsi ta tak! Bi kate jarri oiri ta "balantziñ".*  
**Orexa:** ["Bálentziñ"az] *au iri bakarrak e derrior bear tzun...*  
**Oiartzun:** ["Balántziñ"az] *oi batekin ibiltzen dugu guk, bostortzin ta mandukin biltzeko biño iru ual jarri leike.*  
**Hondarribia:** ["Balentziána"z] *ori aria o zerbate ibiltzeko, arrastaka egurren bat.*  
**Beruete:** ["Bálantziñ"az] *éurre ekártze ménditík eo alórren arékín ái bea ozó ta tíatzéko.*

**Erratzu:** ["Bálantzin"az] *zurezkoak... oianetan da burdinezkoak ibiltzen tzuzten.*  
**Armendaritze:** *"Palomé" ba, bana, horiek eskuaraz baute ben izena?*  
**Ezterenzubi:** *Brabantaekilan e hobekixoño yoaíten zen palonbierra balin bazen, ba zendako ta zaldia bakharra delaik hasteko palonbierra behar du atsulutuki.*  
**Landibarre:** ["Palónbier"az] *alhorrian zelaik tzitzun horiek ezartzen.*  
**Behorlegi:** ["Palónbiera"z] *bazíren burdiñaz eta bazíren zurez. Hori mandoai ahiak eta tiratu beharrak zitien, khadiñekin bazítien eta brantxa batzu, andak erten txu, anda...*  
**Arboti:** *Tretak bitüztü lanian ari delaik, treta hek kokatzen dira palunbierian.*  
**Montori:** ["Palumié"az] *ahe bati eta laukhiñatzeko.*